

# Einführungsmusik Palm, H 821a

*Text by Daniel Schiebeler  
Translation © 2023 by Pamela Dellal*

---

## *Erster Teil. Vor der Predigt*

### **1. Chor**

Herr, ich will dir danken unter den Völkern, ich will dir  
lobsingen unter den Leuten, denn deine Güte ist, so weit  
der Himmel ist, und deine Wahrheit, so weit die Wolken  
gehen.

### **2. Recitativ**

Der Erdkreis lag in Nacht verhüllt,  
und jedes Laster sah Altäre  
erbaut zu seiner Ehre.  
Mit Ungewissheit war des Menschen Herz erfüllt,  
ob jenseits seiner Gruft ein bessres Leben wäre;  
da sandte Gott von seinem Thron  
der Lehrer größten, seinen Sohn.  
Vor seinem mächt'gen Blick entflohn  
des Zweifels Dunkelheiten,  
und die entzückte Seele lernte nun,  
sie sei bestimmt für Ewigkeiten.  
O süße Lehren, die er sprach,  
ein Gott allein vermochte sie zu geben.  
Er predigte die sanfte Menschenhuld,  
und was er sprach, bekräftigte sein Leben.

### **3. Arie**

O sel'ge Augen, die ihn sahen!  
O selig, wer von seinem Munde  
das süße Wort vom neuen Bunde,  
der Wahrheit holden Ruf vernahm!  
Welch Heil, im Fleische dem zu nahen,  
den wir im Geiste nur erblicken,  
den, der, uns ewig zu beglücken,  
vom Throne seiner Himmel kam.

### **4. Recitativ**

Der wütende Verfolgungsgeist,  
der zur Unmenschlichkeit durch blinden Eifer reißt  
und oft bei Frevlern Tugend heißt,  
der färbte mit dem Blute des Gerechten

## *First Part. Before the Sermon*

### **1. Chorus**

Lord, I will give you thanks among the people; I will sing  
praises to you among the populace, for your goodness is  
as broad as the heavens, and your truth spreads as wide as  
the clouds.

### **2. Recitative**

The world lay shrouded in night,  
and every blasphemy saw altars  
erected to their worship.  
The human heart was filled with uncertainty  
over whether a better life existed beyond the grave;  
then God sent, from his throne,  
the greatest of teachers, his Son.  
Before his mighty glance fled  
the darkness of doubt,  
and the enraptured soul now learned  
that it is destined for eternity.  
O sweet teaching, that he spoke,  
that only God might deliver!  
He preached the gentle mercy of humanity,  
and what he spoke, his life powerfully displayed.

### **3. Aria**

O blessed eyes, that beheld him!  
O blessed, who from his mouth  
received the gracious tidings of the new covenant  
of the sweet word of truth!  
What a blessing, to be near him in the flesh,  
he whom we can only glimpse in spirit,  
he, who to bring us eternal happiness,  
came down from his throne in heaven.

### **4. Recitative**

The raging impulse of persecution,  
which out of blind wrath careens towards inhumanity  
and often is considered virtue by the impious,  
stained impious hands with the blood

die frechen Hände. Jesus sank  
ins Grab. Doch aus des Todes Nächten  
stieg er mit Sieg empor  
und setzte sich zu Gottes Rechten,  
und, eh er sich der Erd entschwang,  
gebot sein Mund der heil'gen Schar,  
die seinem Dienst ergeben war,  
den Völkern seinen Namen  
zu predigen, ihm nachzuahmen.

#### 5. Arie

Seht, ihr Hüter seiner Herde,  
wie er väterlich sie liebte,  
lernt dem Beispiel ähnlich werden,  
Jesus zeigt euch eure Pflicht!  
Euer sehnlichstes Bestreben  
sei die Demut, die er übte,  
Reinigkeit sei euer Leben,  
Sanftmut euer Unterricht.

#### 6. Recitativ

Schwer ist die Last der Würde, die euch zieret,  
ihr, die der Herr zu seinen Priestern wählt;  
doch groß ist auch die Pflicht der Herden, die ihr führt.

#### 7. Duett

- I. Der Oberhirt gebeut  
dem Führer treue Pflege  
und stete Wachsamkeit.
- II. Der Oberhirt gebeut  
der Herd auf Gottes Wege  
getreue Folgsamkeit.
  - I. Wer so die Menschen lehret  
und keine Sorgen scheut,
  - II. Wer so den Lehrer ehret,  
durch Bessrung ihn erfreut,
- I, II. des wartet vor dem Throne,  
damit es ihn belohne,  
das Glück der Ewigkeit.

#### 8. Choral

Es wolle Gott uns gnädig sein  
und seinen Segen geben.  
Mit seines Angesichtes Schein  
erleuchtet er uns zum Leben.  
Lass uns erkennen, unser Gott,  
dein großes Werk auf Erden,

of the righteous one. Jesus sank  
into the grave. Yet out of the night of death  
he rose up again with victory  
and seated himself at God's right hand,  
and, since he ascended from the earth,  
his mouth commanded the holy company,  
who were devoted to his service,  
to preach to the multitudes in his name  
to become like him.

#### 5. Aria

Behold, watchers of his flock,  
how he loves them with a father's love,  
learn by his example to be like him,  
Jesus shows you your duty!  
Your most urgent efforts  
shall be the humility that he practiced,  
the purity of your lives,  
your enterprise, gentleness.

#### 6. Recitative

Heavy is the burden of worthiness, that bedecks you,  
you, who the Lord has chosen for his priests;  
yet great as well is the responsibility for the flock  
that you lead.

#### 7. Duet

- I. The Chief Shepherd commands  
faithful nurture of his leaders,  
and constant watchfulness.
- II. The Chief Shepherd commands  
of his flock  
faithful adherence to God's path.
  - I. Whoever thus instructs the people  
and shirks no cares,
  - II. Whoever thus honors the Master,  
pleasing him by improvement,
- I, II. is awaited by the throne,  
to be rewarded  
by the joy of eternity.

#### 8. Chorale

May God be gracious to us  
and grant us his blessing;  
with the radiance of his countenance  
may he enlighten us in this life.  
Let us recognize, O our God,  
your great work on earth,

lass Jesu Christi Heil und Tod  
erkannt von allen werden  
und alle dir bekehren!

So danke Gott und lobe dich  
dein Volk durch gute Taten!  
Es bringe Frucht und bessere sich,  
dein Wort lass wohlgeraten!  
Der Vater segn uns und der Sohn  
und der, so herrscht mit beiden!  
Es segn uns Gott, geb uns den Lohn,  
der nach der Erde Leiden  
die müden Pilger tröstet!

### *Zweiter Teil. Nach der Predigt*

*Veni, Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium, et tui  
amoris in eis ignem accende, qui per diversitatem linguarum  
cunctarum gentes in unitate fidei congregasti. Alleluia.*

#### **9. Recitativ**

Der du, vom heil'gen Trieb entbrannt,  
schon früh der Weisheit dich beflissen,  
den oft die stille Nacht bei jenen Schriften fand,  
aus denen Licht und Wahrheit fließen;  
du, dessen Seele ganz des Beispiels Kraft empfand,  
das Jesus dargestellt und das auf seiner Spur  
die Jünger, deren Herz ihm ew'ge Treue schwur,  
der Erde hinterließen;  
du, dessen Blick auf den gewandt,  
der dir das Leben gab, die Tugenden erkannt,  
die würd'ge Lehrer schmücken müssen;  
o du, den einmal schon, zu seines Namens Ruhme,  
der Herr in seinem Heiligtume  
zum Herold seiner Gnad ernannt,  
sei uns gegrüßt, o Mann, den Gottes Hand  
als Boten seines Heils nun auch zu uns gesandt.

#### **10. Arie**

Sei gesegnet, sei willkommen,  
du, in dem uns Gottes Liebe  
das, was uns der Tod genommen,  
heute völlig wieder schenkt!  
Glücklich preis sich die Gemeinde,  
deren ungewisse Schritte  
solche Führung wie die deine  
auf den Weg des Himmels lenkt.

let Jesus Christ's blessing and death  
be known to all,  
and convert everyone to you!

Thus to God may thanks and praise  
be shown by your people through good works!  
May it bring forth fruit and improve itself,  
may your Word flourish!  
May the Father and the Son bless us,  
and he who governs with both!  
May God bless us, give us the reward,  
which, after earthly suffering,  
comforts the weary pilgrim!

### *Second Part. After the Sermon*

Come, Holy Spirit, fill the hearts of your faithful, and  
kindle the flame of your love in them, who by many diverse  
tongues gather the people in unified faith. Alleluia.

#### **9. Recitative**

You, who burned with a holy desire  
to dedicate yourself to wisdom at an early age,  
whom the quiet night often found at these scriptures,  
from which flowed light and truth;  
you, whose soul felt all the power of the example,  
which Jesus provided, and which in his footsteps  
the disciples, whose hearts swore eternal loyalty to him,  
left upon the earth;  
you, who turned your gaze upon those  
who gave you life, taught you virtue,  
to appreciate the worthy teachers;  
O you, who already, to the praise of his name,  
in the sanctuary of the Lord,  
were designated as a herald of his grace,  
be welcomed, O man, whom God's hand  
has now also been sent to us as messenger of his salvation.

#### **10. Aria**

Be blessed, be welcome,  
you, in whom God's love  
today fully returns to us  
that which death had taken away!  
Joyfully the congregation celebrates,  
whose uncertain steps  
such leadership as yours  
guides upon the path of heaven.

**II. Chor**

Mein Herz freuet sich, und meine Ehre ist fröhlich.

**12. Recitativ**

Von welchen Regungen muss itzt  
auch deine Brust durchdrungen sein! Du trittst  
zum heiligen Altar, vor Gottes Angesicht  
das zweite Mal den großen Eid zu schwören,  
den Eid der priesterlichen Pflicht.  
Mit Augen, nass von Freudenähren,  
blickt jeder, den mit dir das Blut vereint,  
blickt jeder treu gesinnte Freund  
auf dich und betet mit dem Chor  
der Teuren, die wie du uns Gottes Wege lehren,  
für dich zu Gott empor.  
Die Stadt, für die so feierlich  
itzt dein Gebet erscholl,  
ruft auch im ernstlichen Gebete  
den Höchsten an für dich,  
ist deiner Freude voll  
und sieht in deinem Wohl so vieler Seelen Wohl.

**13. Arie**

Der Herr erfülle Wunsch und Flehen,  
er, der von seines Himmels Höhen  
auf Herzen, die ihn kindlich ehren,  
mit Wohlgefallen niederschaut!  
Er segne deines Mundes Lehren,  
dass einst an seinem großen Tage  
dein Mund frohlockend zu ihm sage:  
Hier sind die du mir anvertraut.

*Nach der Einsegnung*

**14. Chor [= 1. Chor]**

**II. Chorus**

My heart rejoices, and my worship is joyful.

**12. Recitative**

What emotions must now  
pierce your breast! You step  
before the holy altar, before God's countenance  
to swear the great oath a second time,  
the oath of priestly duty.  
With eyes damp from tears of joy,  
each, who join their blood with you,  
each true-hearted friend  
looks upon you, and prays with the choir  
of the chosen, who like you teach us God's ways,  
lifting you up to God.  
The city, for which so solemnly  
your prayer now resounds,  
calls in earnest prayer as well  
to the Highest for you,  
is filled with your joy,  
seeing in your wellbeing the health of so many souls.

**13. Aria**

May the Lord fulfill our wishes and prayers,  
he, who from his lofty heaven,  
upon those hearts which worship him with childlike  
faith,  
looks down with beneficence!  
May he bless the teachings from your mouth,  
that henceforth on his great day  
your lips may joyfully say to him:  
here are those who you entrusted to me.

*After the Blessing*

**14. Chorus [= 1. Chorus]**